



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 28 ноември 2022 г.
(OR. en)

14558/22

Междуинституционално досие:
2022/0364 (NLE)

POLCOM 165
WTO 211
PECHE 452

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Протокол за изменение на Маракешкото споразумение за създаване
 на Световната търговска организация
 Споразумение за субсидиите в областта на рибарството

ПРОТОКОЛ
ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА МАРАКЕШКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА СЪЗДАВАНЕ НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ
СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СУБСИДИИТЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО

СТРАНИТЕ — ЧЛЕНКИ НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД съдържащото се в документ WT/MIN(22)/33 – WT/L/1144 решение, прието на министерската конференция в съответствие с член X, параграф 1 от Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация („Споразумението за СТО“),

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

1. Приложение 1А към Споразумението за СТО се изменя от момента на влизане в сила на настоящия протокол в съответствие с параграф 4, като се добавя Споразумението за субсидиите в областта на рибарството, чийто текст се съдържа в приложението към настоящия протокол, след Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки.
2. Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящия протокол.
3. Настоящият протокол е открит за приемане от страните членки.

4. Настоящият протокол влиза в сила в съответствие с член X, параграф 3 от Споразумението за СТО¹.
5. Настоящият протокол се депозира при Генералния директор на Световната търговска организация, който в най-кратки срокове предоставя на всяка от страните членки заверено копие от него и уведомление за всяко негово приемане в съответствие с параграф 3.
6. Настоящият протокол се регистрира в съответствие с разпоредбите на член 102 от Устава на Организацията на обединените нации.

Съставен в Женева на седемнадесети юни две хиляди двадесет и втора година, в един екземпляр на английски, френски и испански език, като всеки текст е автентичен.

¹ За целите на изчисляването на приеманията в съответствие с член X, параграф 3 от Споразумението за СТО, инструментът за приемане, представен от Европейския съюз по отношение на него самия и на неговите държави членки се счита за приемане от толкова на брой страни членки, колкото са и държавите — членки на Европейския съюз, членувачи в СТО.

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СУБСИДИИТЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО

Член 1

Обхват

Настоящото споразумение се прилага по отношение на субсидиите по смисъла на член 1.1 от Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки („Споразумението за СИМ“), които са специфични по смисъла на член 2 от посоченото споразумение, за морски риболов на диви екземпляри и свързани с риболов дейности по море.^{1,2,3}

Член 2

Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „риба“ означава всички видове живи морски ресурси, независимо дали са преработени;
- б) „риболов“ означава търсенето, привличането, откриването, улавянето, хващането или събирането на риба или всяка дейност, за която може с основание да се очаква, че ще доведе до привличане, откриване, улавяне, хващане или събиране на риба;

¹ От съображения за правна сигурност аквакултурите и сладководният риболов са изключени от обхвата на настоящото споразумение.

² От съображения за правна сигурност междуправителствените плащания по споразумения за достъп до риболов не се считат за субсидии по смисъла на настоящото споразумение.

³ От съображения за правна сигурност и за целите на настоящото споразумение субсидията се отнася към страната членка, която я е предоставила, независимо от знамето или регистъра на плавателните съдове, които участват в операцията, или националността на получателя.

- в) „свързани с риболов дейности“ означава всяка операция за подпомагане или подготвяне на риболов, включително разтоварването на суша, опаковането, преработването, трансбордирането или транспортирането на риба, която не е била разтоварена в пристанище преди това, както и снабдяването с персонал, гориво, съоръжения и други провизии в морето;
- г) „плавателен съд“ означава всеки плавателен съд, кораб от друг вид или лодка, използван, оборудван за използване или предназначен за използване за риболов и свързани с риболов дейности;
- д) „оператор“ означава собственикът на плавателния съд или всяко лице, което отговаря за плавателния съд или го ръководи или контролира.

Член 3

Субсидии, допринасящи за незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов¹

- 3.1 Никоя страна членка не може да предоставя или поддържа каквато и да било субсидия за плавателен съд или оператор², участващ в незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов или свързани с риболов дейности в подкрепа на ННН риболов.

¹ Понятието „незаконен, недеklarиран и нерегулиран (ННН) риболов“ се отнася до дейностите, посочени в параграф 3 от *Международния план за действие за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недеklarиран и нерегулиран риболов*, приет от Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 2001 г.

² За целите на член 3 терминът „оператор“ означава оператор по смисъла на член 2, буква д) към момента на извършване на нарушението във връзка с ННН риболов. От съображения за правна сигурност забраната за предоставяне или поддържане на субсидии за оператори, участващи в ННН риболов, се прилага за субсидии, предоставяни за риболов и свързани с риболов дейности по море.

3.2 За целите на член 3.1 се счита, че даден плавателен съд или оператор участва в ННН риболов, ако за това е направено потвърдително заключение от един от следните субекти^{1,2}:

- а) крайбрежна страна членка — за дейности в зоните под нейна юрисдикция; или
- б) държава членка на знамето — за дейности на плавателните съдове, плаващи под нейно знаме; или
- в) съответна регионална организация или договореност за управление на рибарството (РОУР/РДУР) в съответствие с правилата и процедурите на РОУР/РДУР и съответното международно право, включително чрез своевременно уведомяване и съответна информация, в зоните и за видовете, попадащи в нейната компетентност.

3.3 а) Потвърдително заключение³ по член 3.2 означава окончателната констатация на страна членка и/или окончателното включване в списък на РОУР/РДУР, че даден плавателен съд или оператор е участвал в ННН риболов.

¹ Нищо в настоящия член не може да се тълкува като задължение страните членки да започват разследвания за ННН риболов или да правят заключения за ННН риболов.

² Нищо в настоящия член не може да се тълкува като засягащо компетентността на изброените субекти съгласно съответните международни инструменти или като предоставящо нови права на изброените субекти при достигането до заключения за ННН риболов.

³ Нищо в настоящия член не може да се тълкува като забавяне на достигането до заключения за ННН риболов, нито да засегне валидността или приложимостта на такива заключения.

- б) За целите на член 3.2, буква а) забраната по член 3.1 се прилага, когато заключението на крайбрежната страна членка се основава на относима фактическа информация и крайбрежната страна членка е предоставила на държавата членка на знамето и, ако е известна, на субсидиращата страна членка следното:
- i) своевременно уведомяване по подходящи канали, че плавателен съд или оператор е бил временно задържан в очакване на по-нататъшно разследване за участие в ННН риболов или че крайбрежната страна членка е започнала разследване за ННН риболов, включително позоваване на всякаква относима фактическа информация, приложими закони, подзаконовни актове, административни процедури или други съответни мерки;
 - ii) възможност за обмен на относима информация¹ преди достигането до окончателното заключение, за да може тази информация да бъде взета предвид при окончателното заключение. Крайбрежната страна членка може да определи начина и срока, в който следва да се извършва такъв обмен на информация; както и
 - iii) уведомяване за окончателното заключение и за всички наложени санкции, включително, ако е приложимо, за тяхната продължителност.

Крайбрежната страна членка уведомява Комитета, предвиден в член 9.1 (наричан в настоящото споразумение „Комитетът“) за потвърдителното заключение.

¹ Например това може да включва възможност за диалог или за писмен обмен на информация, ако бъде поискано от държавата на знамето или субсидиращата страна членка.

- 3.4 Субсидиращата страна членка взема предвид естеството, сериозността и повторемостта на ННН риболов, извършен от плавателен съд или оператор, когато определя продължителността на прилагане на забраната по член 3.1. Забраната по член 3.1 се прилага поне докато санкцията¹, произтичаща от заключението, задействало забраната, остава в сила, или поне докато плавателният съд или операторът е включен в списъка на РОУР/РДУР, в зависимост от това кое от двете продължи по-дълго.
- 3.5 Субсидиращата страна членка уведомява Комитета за мерките, предприети съгласно член 3.1, в съответствие с член 8.3.
- 3.6 Когато пристанищна страна членка уведоми субсидираща страна членка, че има ясни основания да счита, че плавателен съд в едно от нейните пристанища е участвал в ННН риболов, субсидиращата страна членка надлежно взема предвид получената информация и предприема такива действия по отношение на субсидиите, каквито счита за подходящи.
- 3.7 Всяка страна членка трябва да разполага със закони, подзаконовни актове и/или административни процедури, които да гарантират, че субсидиите, посочени в член 3.1, включително такива субсидии, съществуващи към момента на влизане в сила на настоящото споразумение, не се предоставят или поддържат.
- 3.8 За период от 2 години от датата на влизане в сила на настоящото споразумение субсидиите, предоставени или поддържани от развиващи се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки, до и в границите на изключителната икономическа зона (ИИЗ), се освобождават от действия, основани на членове 3.1 и 10 от настоящото споразумение.

¹ Прекратяването на санкциите се извършва съгласно предвиденото в законодателството или процедурите на органа, дал заключението, посочено в член 3.2.

Член 4

Субсидии по отношение на подложените на прекомерен риболов запаси

- 4.1 Никоя страна членка не предоставя, нито поддържа субсидии за риболов или свързани с риболов дейности по отношение на подложен на прекомерен риболов запас.
- 4.2 За целите на настоящия член даден рибен запас е подложен на прекомерен риболов, ако това е признато от крайбрежната страна членка, под чиято юрисдикция се извършва риболовът, или от съответна РОУР/РДУР в зоните и за видовете, попадащи в нейната компетентност, въз основа на най-добрите научни доказателства, с които разполага.
- 4.3 Независимо от член 4.1, дадена страна членка може да предоставя или поддържа субсидиите, посочени в член 4.1, ако такива субсидии или други мерки се прилагат за възстановяване на запаса до биологично устойчиво равнище¹.
- 4.4 За период от 2 години от датата на влизане в сила на настоящото споразумение субсидиите, предоставени или поддържани от развиващи се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки, до и в границите на ИИЗ, се освобождават от искове, основани на членове 4.1 и 10 от настоящото споразумение.

¹ За целите на настоящия параграф биологично устойчиво равнище е равнището, определено от крайбрежна страна членка, която има юрисдикция над зоната, където се извършва риболовът или свързаната с риболов дейност, като се използват референтни стойности като максимален устойчив улов (МУУ) или други референтни стойности, съизмерими с наличните данни за риболова, или от съответна РОУР/РДУР в зони и за видове, попадащи в нейната компетентност.

Член 5
Други субсидии

- 5.1 Никоя страна членка не може да предоставя или поддържа субсидии за риболов или за свързани с риболов дейности извън юрисдикцията на крайбрежна страна членка или крайбрежна страна, която не е страна по споразумението, и извън компетентността на съответна РОУР/РДУР.
- 5.2 Всяка страна членка обръща специално внимание и проявява умереност, когато предоставя субсидии на плавателни съдове, които не плават под нейното знаме.
- 5.3 Всяка страна членка обръща специално внимание и проявява умереност, когато предоставя субсидии за риболов или свързани с риболов дейности по отношение на запаси, чието състояние е неизвестно.

Член 6
Специални разпоредби за най-слабо развитите страни членки

Всяка страна членка проявява умереност при повдигането на въпроси, свързани с най-слабо развита страна членка, а в обмисляните решения се взема под внимание специфичното положение на съответната най-слабо развита страна членка, ако е приложимо.

Член 7

Техническа помощ и изграждане на капацитет

За прилагане на правилата по настоящото споразумение се предоставя целева техническа помощ и помощ за изграждане на капацитет на развиващите се страни членки, включително най-слабо развитите страни членки. В подкрепа на тази помощ се създава доброволен механизъм на СТО за финансиране в сътрудничество със съответните международни организации като Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) и Международния фонд за развитие на селското стопанство. Вноските на страните — членки на СТО, в механизма са изключително на доброволна основа и не използват редовни бюджетни ресурси.

Член 8

Уведомяване и прозрачност

- 8.1 Без да се засяга член 25 от Споразумението за СИМ и с цел засилване и подобряване на уведомяването за субсидии в областта на рибарството, както и за да се даде възможност за по-ефективен надзор на изпълнението на ангажиментите за субсидии в областта на рибарството, всяка страна членка:
- а) предоставя следната информация като част от редовните си уведомления за субсидии в областта на рибарството съгласно член 25 от Споразумението за СИМ^{1,2}: вида или естеството на риболовната дейност, за която се предоставя субсидията;
 - б) предоставя, доколкото е възможно, следната информация като част от редовните си уведомления за субсидии в областта на рибарството съгласно член 25 от Споразумението за СИМ^{12,13}:
 - і) състоянието на рибните запаси при риболова, за който се предоставя субсидията (напр. прекомерен риболов, максимално устойчив риболов или недостатъчен риболов) и използваните референтни равнища, както и дали тези запаси са общи³ с друга страна членка или се управляват от РОУР/РДУР;

¹ За целите на член 8.1 страните членки предоставят тази информация в допълнение към цялата информация, изисквана съгласно член 25 от Споразумението за СИМ и както е посочено във всеки въпросник, използван от Комитета за СИМ, например G/SCM/6/Rev.1.

² За най-слабо развитите страни членки и развиващите се страни членки, чийто годишен дял от световния обем на морския риболов не надвишава 0,8 % съгласно последните публикувани данни на ФАО, разпространени от секретариата на СТО, уведомяването на допълнителната информация по тази алинея може да се извършва на всеки четири години.

³ Терминът „общи запаси“ се отнася до запаси, които се срещат в ИИЗ на две или повече крайбрежни страни членки, или едновременно в ИИЗ и в зона извън нея и в непосредствена близост до нея.

- ii) мерки за опазване и управление, въведени за съответния рибен запас;
- iii) капацитет на флота за риболовната дейност, за която е предоставена субсидията;
- iv) име и идентификационен номер на риболовния/те плавателен/плавателни съд/ове, който/които се ползва/т от субсидията; както и
- v) данни за улова по видове или групи видове при риболова, за който е предоставена субсидията¹.

8.2 Всяка страна членка ежегодно изпраща на Комитета списък на плавателните съдове и операторите, за които е издала потвърдително заключение, че са участвали в ННН риболов.

8.3 В срок до една година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение всяка страна членка информира Комитета за съществуващите или предприетите мерки за гарантиране на прилагането и администрирането на настоящото споразумение, включително за предприетите стъпки за прилагане на забраните, предвидени в членове 3, 4 и 5. Всяка страна членка информира незабавно Комитета за всички последващи промени в тези мерки, както и за новите мерки, предприети за прилагане на забраните, предвидени в член 3.

¹ За многовидов риболов дадена страна членка може вместо това да предостави други подходящи и налични данни за улова.

- 8.4 В срок до една година от датата на влизане в сила на настоящото споразумение всяка страна членка предоставя на Комитета описание на своя режим в областта на рибарството, като посочва своите закони, подзаконови актове и административни процедури, имащи отношение към настоящото споразумение, и незабавно информира Комитета за всякакви последващи изменения. Всяка страна членка може да изпълни това задължение, като предостави на Комитета актуална електронна връзка към своята или друга подходяща официална уебстраница, която съдържа тази информация.
- 8.5 Всяка страна членка може да поиска допълнителна информация от уведомяващата страна членка относно уведомленията и информацията, предоставени съгласно настоящия член. Уведомяващата страна членка отговаря на това искане възможно най-бързо в писмена форма и по изчерпателен начин. Ако страна членка счита, че не е предоставено уведомление или информация съгласно настоящия член, тя може да отнесе въпроса до съответната друга страна членка или до Комитета.

- 8.6 При влизането в сила на настоящото споразумение страните членки уведомяват писмено Комитета за всяка РОУР/РДУР, по която те са страни. Това уведомление се състои най-малко от текста на правния инструмент за създаване на РОУР/РДУР, зоната и видовете, попадащи в нейната компетентност, информация за състоянието на управляваните рибни запаси, описание на нейните мерки за опазване и управление, правилата и процедурите, уреждащи заключенията ѝ за ННН риболов, както и актуализираните списъци на плавателните съдове и/или операторите, за които тя е издала заключение, че са участвали в ННН риболов. Това уведомление може да бъде представено индивидуално или от група от страни членки¹. Комитетът се уведомява своевременно за всяка промяна в тази информация. Секретариатът на Комитета поддържа списък на РОУР/РДУР, за които е изпратено уведомление съгласно настоящия член.
- 8.7 Страните членки приемат, че уведомяването за дадена мярка не предопределя: а) нейния правен статут съгласно ГАТТ от 1994 г., Споразумението за СИМ или настоящото споразумение; б) последиците от мярката съгласно Споразумението за СИМ; или в) естеството на самата мярка.
- 8.8 Нищо в настоящия член не изисква предоставянето на поверителна информация.

¹ Това задължение може да бъде изпълнено, като се предостави актуална електронна връзка към официалната уебстраница на уведомяващата страна членка или друга подходяща официална уебстраница, която съдържа тази информация.

Член 9

Институционални разпоредби

- 9.1 С настоящото се учредява Комитет за субсидиите в областта на рибарството, съставен от представители на всяка една от страните членки. Комитетът избира свой председател и заседава не по-малко от два пъти годишно и по искане на която и да било страна членка, както е предвидено в съответните разпоредби на настоящото споразумение. Комитетът следва да изпълнява функциите, които са му възложени с настоящото споразумение или от страните членки, и предоставя на страните членки възможност за консултации по всички въпроси, свързани с действието на настоящото споразумение или постигането на неговите цели. Секретариатът на СТО изпълнява функциите на секретариат на Комитета.
- 9.2 Комитетът разглежда цялата информация, предоставена съгласно членове 3 и 8 и настоящия член, не по-малко от веднъж на всеки две години.
- 9.3 Комитетът прави ежегоден преглед на прилагането и действието на настоящото споразумение, като взема под внимание неговите цели. Всяка година Комитетът уведомява Съвета по търговията със стоки за настъпилите изменения през периода, за който се отнасят тези прегледи.

- 9.4 До пет години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение и на всеки три години след това Комитетът преразглежда действието на настоящото споразумение с оглед определяне на всички необходими изменения за подобряване на действието на настоящото споразумение, като взема предвид неговите цели. Когато е уместно, Комитетът може да представя пред Съвета по търговията със стоки предложения за изменение на текста на настоящото споразумение, като се отчита, *inter alia*, придобитият при прилагането му опит.
- 9.5 Комитетът поддържа тесни връзки с ФАО и с други съответни международни организации в областта на управлението на рибарството, включително съответни РОУР/РДУР.

Член 10

Уреждане на спорове

- 10.1 Разпоредбите на членове XXII и XXIII от ГАТТ от 1994 г. така, както са разработени и отразени в Договореността за уреждане на спорове, се прилагат за провеждането на консултации и уреждането на спорове по настоящото споразумение, освен ако в него е предвидено друго¹.

¹ Член XXIII, алинея първа, букви б) и в) от ГАТТ от 1994 г. и член 26 от Договореността за уреждане на спорове не се прилагат за уреждането на спорове по настоящото споразумение.

- 10.2 Без да се засяга параграф 1, разпоредбите на член 4 от Споразумението за СИМ¹ се прилагат за консултациите и уреждането на спорове по членове 3, 4 и 5 от настоящото споразумение.

Член 11

Заклучителни разпоредби

- 11.1 С изключение на предвиденото в членове 3 и 4, нищо в настоящото споразумение не възпрепятства дадена страна членка да предостави субсидия за помощ при бедствия², при условие че субсидията е:
- а) ограничена до оказването на помощ при конкретно бедствие;
 - б) ограничена до засегнатия географски район;
 - в) ограничена във времето; и
 - г) в случай на субсидии за възстановяване, ограничена до възстановяване на засегнатия риболов и/или засегнатия флот до равнището му преди бедствието.

¹ За целите на настоящия член терминът „забранена субсидия“ в член 4 от Споразумението за СИМ се отнася до субсидии, които подлежат на забрана по член 3, член 4 или член 5 от настоящото споразумение.

² От съображения за правна сигурност тази разпоредба не се прилага за икономически или финансови кризи.

- 11.2 а) Настоящото споразумение, включително всички констатации, препоръки и решения във връзка с него, няма правни последици по отношение на териториалните претенции или определянето на морските граници.
- б) Група на съдебните заседатели, сформирана съгласно член 10 от настоящото споразумение, не може да прави констатации по отношение на претенции, които биха наложили тя да основе констатациите си на каквито и да било твърдения за териториални претенции или определяне на морските граници¹.
- 11.3 Нищо в настоящото споразумение не може да се тълкува или прилага по начин, който засяга юрисдикцията, правата и задълженията на страните членки, произтичащи от международното право, включително морското право².
- 11.4 Освен ако е предвидено друго, нищо в настоящото споразумение не означава, че дадена страна членка е обвързана от мерки или решения на РОУР/РДУР или че признава РОУР/РДУР, по която не е страна или по която сътрудничи, без да е страна по нея.

¹ Това ограничение се прилага и за арбитър, създаден съгласно член 25 от Договореността за уреждане на спорове.

² Включително правилата и процедурите на РОУР/РДУР.

11.5 Настоящото споразумение не изменя, нито обезсилва правата и задълженията, предвидени в Споразумението за СИМ.

Член 12

Прекратяване на Споразумението, ако не бъдат приети всеобхватни правила

Ако в рамките на четири години от влизането в сила на настоящото споразумение не бъдат приети всеобхватни правила и освен ако не бъде решено друго от Генералния съвет, настоящото споразумение се прекратява незабавно.
